FINANSFORORDNING

af 17. marts 1981

vedrørende Den 5. europæiske Udviklingsfond

(81/215/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til anden AVS/EØF-konvention, undertegnet i Lomé den 31. oktober 1979, i det følgende benævnt »konventionen«,

under henvisning til den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet i Bruxelles den 20. november 1979, i det følgende benævnt »den interne aftale«, særlig artikel 28,

under henvisning til Rådets afgørelse 80/1186/EØF af 16. oktober 1980 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det europæiske økonomiske Fællesskab ([1]), i det følgende benævnt »afgørelsen«,

under henvisning til Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 om ændring af den europæiske regningsenhed til ECU ved angivelsen af støttebeløbene i henhold til anden AVS/EØF-konvention og de tidligere konventioner ([2]),

under henvisning til udkast til finansforordning forelagt af Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten ([3]), og

ud fra følgende betragtninger:

Medlemsstaterne har i henhold til den interne aftales artikel 1, stk. 1, oprettet en 5. europæisk udviklingsfond, i det følgende benævnt »EUF«;

i henhold til den interne aftales artikel 28 fastsættes gennemførelsesbestemmelserne til denne i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i nævnte aftales artikel 17, stk. 4 —

UDSTEDT FØLGENDE FINANSFORORDNING:

AFSNIT I

FINANSIERINGSORDNING

Artikel 1

1. Senest den 31. oktober hvert år underretter Rådet Kommissionen om den afgørelse, det har truffet i medfør af den interne aftales artikel 6, stk. 2, første afsnit, vedrørende forfaldsplanen for indkaldelse af bidrag.

2. De årlige bidrag indkaldes i princippet i fire lige store rater, som forfalder:

— den 20. januar,

— den 1. april,

— den 1. juli,

— den 1. oktober.

3. De supplerende indbetalinger, der træffes bestemmelse om i medfør af den interne aftales artikel 6, stk. 2, andet afsnit, forfalder og skal foretages

([1]) EFT nr. L 361 af 31. 12. 1980, s. 1.

([2]) EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34.

([3]) EFT nr. C 45 af 4. 3. 1981, s. 3.

inden for den kortest mulige frist i henhold til afgørelsen om indkaldelse af disse indbetalinger og under alle omstændigheder inden tre måneder, medmindre Rådet træffer anden afgørelse.

4. Hver medlemsstat foretager de i stk. 2 og 3 omhandlede indbetalinger i forhold til sine bidrag til EUF, således som disse er fastsat i den interne aftales artikel 1, stk. 2.

Artikel 2

1. Medlemsstaternes finansielle bidrag udtrykkes i ECU som defineret i afgørelse 80/1184/EØF.

2. Hver medlemsstat indbetaler sit bidrag i sin egen valuta på grundlag af den omregningskurs over for ECU, der er gældende den første arbejdsdag efter den 15. i måneden forud for indbetalingen.

3. Hver medlemsstat indbetaler sit finansielle bidrag til en særlig konto benævnt »Kommissionen for De europæiske Fællesskaber — Den europæiske Udviklingsfond«, som oprettes i den pågældende medlemsstats statskasse eller i en af denne udpeget institution.

4. Ved udløbet af gyldighedsperioden for konventionen og afgørelsen indkalder Kommissionen i overensstemmelse med de foreliggende behov og på de i denne finansforordning fastsatte betingelser den del af bidragene, som medlemsstaterne mangler at indbetale.

Artikel 3

1. Kommissionen har i hver medlemsstats centralbank eller i et af medlemsstaten udpeget pengeinstitut konti under samme betegnelse som den konto, per oprettes i medfør af artikel 2, stk. 3.

2. Kommissionen opretter konti i en eller flere banker med henblik på transaktioner, som normalt ikke udføres af centralbankerne eller af postgirokontorerne, eller for at lette de betalinger, den skal foretage.

3. Der deponeres underskriftsprøver for de tjenestemænd i Kommissionen, som har beføjelse til at udføre transaktioner over EUF's konti, når disse konti oprettes eller, hvis der er tale om tjenestemænd, som bemyndiges på et senere tidspunkt, ved udpegelsen af disse.

Artikel 4

1. Kommissionen har rådighed over midlerne fra de i artikel 3 omhandlede konti, således at den kan foretage de nødvendige betalinger og overførsler.

2. Kommissionen fordeler så vidt muligt trækkene på de i artikel 2, stk. 3, omhandlede særlige konti, således at dens tilgodehavender til enhver tid har samme fordeling mellem de forskellige valutaer som det forhold, hvori medlemsstaternes valutaer indgår i ECU.

Artikel 5

Alt efter likviditetsbehovene i forbindelse med gennemførelsen af projekter og handlingsprogrammer foretager Kommissionen de overførsler, der er nødvendige for forsyningen af de konti, som er oprettet i dens navn i overensstemmelse med konventionens artikel 124 og dennes finansforordnings artikel 3.

Artikel 6

1. De overførsler af tilgodehavender fra en medlemsstats valuta til en anden medlemsstas valuta, som Kommissionen anmoder om til EUF's forvaltning, foretages til dagskurs af centralbankerne eller de af medlemsstaterne godkendte pengeinstitutter.

2. Kursdifferencer og eventuelle omkostninger debiteres EUF's midler.

Artikel 7

Kommissionen sender hvert år Rådet en opgørelse over indbetalinger af bidrag samt en opgørelse over, i hvilket omfang EUF's transaktioner er afviklet.

AFSNIT II

FORVALTNINGEN AF EUF

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 8

1. EUF administreres finansielt i henhold til princippet om adskillelse mellem de anvisningsberettigede og regnskabsførerne. Forvaltningen af bevillingerne påhviler de anvisningsberettigede, der alene har beføjelse til at afholde udgifter, konstatere tilstedeværelsen af udestående fordringer og udstede indtægts- og betalingsbeviser.

2. Inkassering og udbetaling påhviler regnskabsføreren.

3. Stillingerne som anvisningsberettiget, finansinspektør og regnskabsfører er indbyrdes uforenelige.

Artikel 9

Med forbehold af den interne aftales artikel 10, stk. 2, varetager Kommissionen inden for de i nævnte aftales artikel 1 fastsatte beløb forvaltningen af EUF på eget ansvar og på de i konventionen, afgørelsen, den interne aftale og denne finansforordning fastsatte betingelser. I overensstemmelse med konventionens artikel 121, stk. 1, udpeger Kommissionen den ledende anvisningsberettigede for EUF. Denne kan lade sig bistå af befuldmægtigede anvisningsberettigede, som han udpeger med forbehold af Kommissionens godkendelse. I enhver afgørelse om overdragelse af fuldmagt anføres fuldmagtens varighed og omfang.

De befuldmægtigede kan kun handle inden for de beføjelser, som udtrykkeligt er overdraget dem. Afgørelserne om overdragelse af fuldmagt meddeles de befuldmægtigede, regnskabsføreren, finansinspektøren, de anvisningsberettigede samt Revisionsretten.

Artikel 10

1. Kommissionen udnævner en finansinspektør, der har til opgave at kontrollere forpligtelser til afholdelse af udgifter, anvisning af disse til betaling samt indtægter.

2. De særlige regler, der gælder for finansinspektøren, fastsættes således, at de sikrer ham fuld uafhængighed i udøvelsen af hans hverv. Foranstaltninger angående hans udnævnelse, avancement, disciplinære sanktioner eller forflyttelser og forskellige bestemmelser om afbrydelse eller ophør af hvervet skal træffes ved begrundede afgørelser, der meddeles Rådet til underretning.

3. Den pågældende og Kommissionen har adgang til at indgive klage for Domstolen.

Artikel 11

Inkassering af indtægter og betaling af udgifter foretages af en regnskabsfører, der udnævnes af Kommissionen. Med forbehold af artikel 33, stk. 2, er regnskabsføreren alene beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.

Artikel 12

Kommissionen kan delegere visse af regnskabsførerens hverv samt visse kontrolopgaver til befuldmægtigede, som den selv udpeger. De i dette afsnit fastlagte kompetenceregler finder anvendelse på de pågældende befuldmægtigede inden for grænserne af de beføjelser, der er delegeret til dem.

De i denne finansforordning anførte bestemmelser om kontrol og betaling af udgifter gælder i princippet for udgifter, der afholdes ved fuldmagt. Sådanne udgifter kan ikke endeligt bogføres i EUF's bøger, før Kommissionens tjenestegrene har kontrolleret, om der i henhold til denne finansforordning er tale om en korrekt udgiftsfastsættelse og en formelt rigtig anvisning og betaling.

DEL II

INDTÆGTER

Artikel 13

1. Ved inkassering af ethvert beløb, som EUF har

krav på, udsteder den anvisningsberettigede en indtægtsordre.

2. Indtægtsordrerne oversendes af den anvisningsberettigede til finansinspektøren til påtegning. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringens nøjagtighed;

b) ordrens korrekthed og overensstemmelse med bestemmelserne vedrørende EUF's forvaltning samt med alle retsakter, der er vedtaget i medfør af disse bestemmelser;

c) anvendelse af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

3. Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning. Kommissionen kan ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. Denne beslutning kan fuldbyrdes; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen meddeler hvert kvartal Revisionsretten alle sådanne beslutninger.

4. Såfremt den anvisningsberettigede afstår fra at inkassere en konstateret fordring, forelægger han i forvejen et forslag om bortfald for finansinspektoren til påtegning og for regnskabsføreren til underretning.

Formålet med finansinspektørens påtegning er at konstatere afkaldets retmæssighed og overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning. Det påtegnede forslag registreres af regnskabsføreren.

Såfremt påtegning nægtes, kan Kommissionen ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. Denne beslutning kan fuldbyrdes; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter hvert kvartal Revisionsretten om alle sådanne beslutninger.

5. Såfremt finansinspektøren konstaterer, at et dokument vedrørende en fordring ikke er blevet udstedt, eller at en fordring ikke er blevet inkasseret, underretter han Kommissionen herom.

Artikel 14

1. Regnskabsføreren har ansvaret for de indtægtsordrer, som han modtager fra den anvisningsberettigede.

2. Regnskabsføreren skal overvåge og sikre, at EUF's indtægter bliver indbetalt på de fastsatte tidspunkter, og skal sørge for bevarelsen af Fællesskabets krav.

3. Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter.

Artikel 15

Ved enhver kontant betaling til regnskabsførerens kasse skal der udstedes en kvittering.

DEL III

AFHOLDEISE, FASTSÆTTELSE, ANVISNING OG BETALING AF UDGIFTER

1. Forpligtelse til afholdelse af udgifter

Artikel 16

1. Forud for enhver foranstaltning med udgiftsvirkning for EUF skal der foreligge et forpligtelsesforslag fra den anvisningsberettigede.

2. For de løbende udgifter kan der indgås en foreløbig forpligtelse.

3. Der føres regnskab over forpligtelser og anvisninger.

Artikel 17

Forpligtelsesforslagene samt bilagene hertil fremsendes til finansinspektøren og regnskabsføreren. De angiver udgiftens formål, vurderingen og konteringen heraf samt kreditor. De registreres efter påtegning af finansinspektøren.

Artikel 18

Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringens nøjagtighed;

b) bevillingernes tilstedeværelse;

c) udgiftens korrekthed og overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for EUF's forvaltning, og med alle retsakter, der er vedtaget til gennemførelse af disse bestemmelser, navnlig de almindelige og særlige bestemmelser i den finansieringsaftale, som vedrører transaktionen;

d) anvendelse af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

Artikel 19

1. Enhver nægtelse af påtegning fra finansinspektørens side skal behørigt begrundes med en skriftlig kommentar. Denne meddeles den anvisningsberettigede.

Såfremt påtegningen nægtes, og den anvisningsberettigede opretholder sit forslag, forelægges spørgsmålet for Kommissionen til afgørelse.

2. Bortset fra de tilfælde, hvor der er tvivl om bevillingernes tilstedeværelse, kan Kommissionen på eget ansvar og ved en behørigt begrundet beslutning undlade at tage hensyn til nægtelsen. Denne beslutning kan fuldbyrdes; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter hvert kvartal Revisionsretten om alle sådanne beslutninger.

2. **Fastsættelse af udgifterne**

Artikel 20

Fastsættelsen af en udgift er den handling, hvorved den anvisningsberettigede:

a) kontrollerer tilstedeværelsen af kreditorens adkomst;

b) fastslår og kontrollerer tilstedeværelsen af fordringen og størrelsen heraf;

c) kontrollerer fordringens forfaldsbetingelser.

Artikel 21

1. Fastsættelse af en udgift kan kun ske efter fremlæggelse af bilag, der beviser kreditors adkomst og i givet fald den præsterede ydelse.

2. For visse udgiftskategoriers vedkommende kan der dog ydes forskud på de Kommissionen fastsatte betingelser.

3. Kommissionen fastsætter, hvilke bilag der skal vedlægges betalingsbeviset, og hvilke oplysninger de skal indeholde.

4. Bilagene vedrørende bogføringen og opstillingen af forvaltningsregnskabet og status, jf. artikel 41, opbevares i fem år fra datoen for den i den interne aftales artikel 29 nævnte beslutning om decharge for gennemførelsen af EUF.

Dog kan bilag vedrørende ikke endeligt afsluttede transaktioner opbevares ud over denne periode.

5. Den anvisningsberettigede, der er beføjet til at fastsætte udgifter, kontrollerer selv disse bilag eller sikrer på eget ansvar, at denne kontrol er blevet foretaget.

3. **Anvisning af udgifter til betaling**

Artikel 22

Anvisningen er den handling, hvorved den anvisningsberettigede ved udstedelse af en betalingsordre giver regnskabsføreren ordre til at betale en udgift, som han har fastsat.

Artikel 23

Betalingsordren skal angive:

a) konteringen;

b) det beløb, der skal betales, med tal og med bogstaver samt med angivelse af valutaen;

c) kreditors navn og adresse;

d) betalingsformen;

e) hvad udgiften vedrører.

Betalingsordren skal dateres og underskrives af den anvisningsberettigede.

Artikel 24

1. Betalingsordren vedlægges de originale bilag; disse indeholder eller ledsages af den ansvarsberettigedes attestering af rigtigheden af de beløb, der skal betales, leverancernes modtagelse eller tjenesteydelsens udførelse. Betalingsordren skal indeholde num-

rene og datoerne på de tilsvarende forpligtelsespåtegninger.

2. Kopier af bilagene, hvis overensstemmelse med originalerne er attesteret af den anvisningsberettigede, kan i behørigt begrundede tilfælde eventuelt gælde som originaler.

Artikel 25

1. I tilfælde af acontobetaling ledsages den første betalingsordre af bilag, der viser kreditors adkomst til acontobetalingen.

2. De senere betalingsordrer skal henvise til de allerede fremlagte bilag samt til referencerne i den første betalingsordre.

Artikel 26

Betalingsordrerne sendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren. Den forudgående påtegning skal fastslå:

a) betalingsordrens korrekte udstedelse;

b) betalingsordrens overensstemmelse med udgiftsforpligtelsen og beløbets nøjagtighed;

c) konteringens nøjagtighed;

d) bevillingernes tilstedeværelse;

e) bilagenes korrekthed;

f) kreditorbeskrivelsens rigtighed.

Artikel 27

Hvis påtegning nægtes, finder artikel 19 anvendelse.

Artikel 28

Efter påtegning fremsendes den originale betalingsordre samt bilagene til regnskabsføreren.

4. Betaling af udgifter

Artikel 29

1. Med forbehold af konventionens artikel 122, stk. 3, vedrørende den nationale anvisningsberettigedes ansvar er betalingen den endelige handling, der frigør EUF fra de forpligtelser, der knytter sig til udførelsen af de finansierede transaktioner.

2. Regnskabsføreren foretager betalingen af udgifterne inden for rammerne af de disponible midler.

Artikel 30

I tilfælde af, at der foreligger en materiel fejl, eller såfremt den frigørende kvitterings gyldighed anfægtes, eller de i nærværende finansforordning fastsatte formforskrifter tilsidesættes, skal regnskabsføreren tilbageholde betalingerne.

Artikel 31

1. Såfremt betalingerne tilbageholdes, anfører regnskabsføreren grundene til denne tilbageholdelse i en skriftlig erklæring, der omgående tilsendes den anvisningsberettigede samt finansinspektøren til dennes underretning.

2. Medmindre der er tale om, at de frigørende kvitteringers gyldighed anfægtes, kan den anvisningsberettigede i tilfælde af tilbageholdelse af betalingerne forelægge Kommissionen sagen. Denne kan på eget ansvar skriftligt forlange, at betalingen foretages.

Artikel 32

1. Betalingerne finder i princippet sted over bankkonti eller postgirokonti. De nærmere regler for disse kontis oprettelse, funktion og anvendelse fastlægges af Kommissionen.

2. I de i stk. 1 omhandlede regler fastsættes det især, at checks og post- eller bankoverførsler skal være forsynet med to underskrifter, hvoraf den ene skal være regnskabsførerens eller en behørigt beføjet forskudsbestyrers; disse regler fastslår desuden, hvilke udgifter der altid skal betales ved check eller ved post- eller bankoverførsel.

Artikel 33

1. Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger på de af Kommissionen fastlagte betingelser.

2. I de nærmere bestemmelser for forskudsforvaltningernes funktion fastsættes bl.a.:

a) hvorledes forskudsbestyrerne udpeges;

b) hver udgifts art og maksimumsbeløb;

c) maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges;

d) de nærmere regler og frister for fremlæggelse af bilag;

e) det ansvar, der påhviler forskudsbestyrerne.

Artikel 34

De omregningskurser, der skal anvendes ved bogføring i ECU af de betalinger, som skal foretages i forbindelse med de i konventionens afsnit VII og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen omhandlede projekter eller handlingsprogrammer, er dem, der er gældende på den dato, hvor disse betalinger faktisk finder sted. Denne dato er den, på hvilken Kommissionens konti, jf. konventionens artikel 124, og denne finansforordnings artikel 3 er blevet debiteret.

DEL IV

DE ANVISNINGSBERETTIGEDES, FINANSINSPEKTØRERNES, REGNSKABSFØRERNES OG FORSKUDSBESTYRERNES ANSVAR

Artikel 35

Med forbehold af konventionens artikel 122, stk. 3, pådrager enhver anvisningsberettiget sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar, såfremt han konstaterer tilstedeværelsen af udestående fordringer eller udsteder indtægtsordrer, afholder en udgift eller underskriver en betalingsordre uden at overholde bestemmelserne i denne finansforordning. Det samme er tilfældet, såfremt han undlader at udarbejde et dokument vedrørende en fordring, eller hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller forsinker udstedelsen af indtægtsordrer.

Artikel 36

Enhver finansinspektør pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for de handlinger, han foretager under udførelsen af sit hverv, særlig såfremt han giver påtegning i tilfælde af en overskridelse af bevillingerne.

Artikel 37

1. Enhver regnskabsfører pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk anvar for de betalinger, han foretager uden at overholde artikel 30.

Han er disciplinært og økonomisk ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse kan tilregnes ham som forsætligt eller groft uagtsomt.

På samme betingelser er han ansvarlig for den korrekte udførelse af de ordrer, han modtager om anvendelse og forvaltning af bank- og postgirokonti, særlig:

a) såfremt de betalinger eller inkasseringer, han foretager, ikke svarer til det beløb, der er anført på indtægts- eller betalingsordrerne;

b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

2. Enhver forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar:

a) såfremt han ikke med formelt korrekte bilag kan begrunde de betalinger, han foretager;

b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

Han er disciplinært og økonomisk ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse kan tilregnes ham som forsætligt eller groft uagtsomt.

3. Enhver regnskabsfører eller forskudsbestyrer skal forsikre sig mod de risici, han løber i henhold til denne artikel.

Kommissionen dækker udgifterne til denne forsikring. Den fastlægger, hvilke kategorier af tjenestemænd der kan være regnskabsfører eller forskudsbestyrer, samt på hvilke betingelser den dækker de

forsikringsudgifter, der afholdes af regnskabsførerne eller forskudsbestyrerne til beskyttelse mod de med deres hverv forbundne risici.

4. Der ydes en særlig godtgørelse til de tjenestemænd, der beklæder en post som regnskabsfører eller forskudsbestyrer.

De til denne godtgørelse svarende beløb krediteres hver måned en konto, som Kommissionen opretter i hver af disse tjenestemænds navn for at oprette en garantifond, der skal dække et eventuelt kasse- eller bankunderskud, som den pågældende er ansvarlig for, hvis et sådant underskud ikke dækkes af forsikringsselskabernes erstatningsbeløb.

Kreditsaldoen på disse garantikonti udbetales til de pågældende tjenestemænd, når de fratræder hvervet som regnskabsfører eller forskudsbestyrer, og efter at de har fået decharge for deres forvaltning.

Artikel 38

De anvisningsberettigede, finansinspektørerne, regnskabsførerne og forskudsbestyrerne kan pådrage sig økonomisk og disciplinært ansvar på de vilkår, der er fastlagt i artikel 22 og 86-89 i Vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber.

Artikel 39

Kommissionen har en frist på to år efter aflæggelsen af forvaltningsregnskabet til at træffe afgørelse om at meddele regnskabsførerne decharge for deres dermed forbundne transaktioner.

DEL V

REGNSKAB

Artikel 40

1. Regnskabet føres i ECU pr. kalenderår efter en metode med såkaldt »dobbelt bogholderi«. Det viser alle indtægter og udgifter i perioden fra den 1. januar til den 31. december hvert år; det støttes af bilag.

2. Senest den 15. april det følgende år udarbejder Kommissionen forvaltningsregnskabet og status.

3. Forvaltningsregnskabet udtrykkes i ECU og omfatter følgende dokumenter:

a) en indtægtsoversigt med

— overslag over kalenderårets indtægter,

— ændringer i indtægtsoverslaget,

— de i løbet af kalenderåret konstaterede fordringer,

— udestående fordringer ved udgangen af kalenderåret,

— yderligere indtægter;

b) en oversigt over de afgørelser, Kommissionen eller Rådet har truffet i kalenderåret samt en samlet oversigt over konstaterede forpligtelser;

c) en oversigt over de bevillinger, der er anvist og de anvisninger, der er udstedt i kalenderåret samt en samlet oversigt over anviste bevillinger og udstedte anvisninger;

Til de under litra a), b) og c) omhandlede oversigter føjes en samlet opstilling med angivelse, for hvert modtagerland eller modtagerterritorium, af det samlede beløb for de trufne afgørelser om forpligtelse, de ydede anviste bevillinger og for de udstedte anvisninger.

4. Status udtrykkes i ECU og viser EUF's aktiver og passiver pr. 31. december i det forløbne år.

Den ledsages af en pr. samme dato udarbejdet oversigt, der viser kassebevægelserne og kontienes saldi.

Artikel 41

1. Posteringerne sker i overensstemmelse med en regnskabsoversigt, hvis kontoplan i klasser tydeligt

adskiller de konti, der danner grundlag for opstillingen af henholdsvis status og forvaltningsregnskabet. De gentages i bøgerne eller på kortene, der danner grundlag for opstillingen af en almindelig månedsbalance.

2. Kommissionen fastsætter de nærmere betingelser for udarbejdelsen af regnskabsoversigten og dennes funktion.

DEL VI

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 42

Udpegelsen af den anvisningsberettigede, finansinspektøren, regnskabsføreren og forskudsbestyreren samt fuldmagter, der gives i henhold til artikel 9 og 12, og den i artikel 41 omhandlede regnskabsoversigt meddeles Revisionsretten.

AFSNIT III

GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGER

DEL I

GENNEMFØRELSE AF TRANSAKTIONER MED DE EUF-MIDLER, KOMMISSIONEN FORVALTER

Artikel 43

Kommissionen træffer passende foranstaltninger til at holde de berørte erhvervskredse effektivt informeret, bl. a. gennem offentliggørelse hver anden måned af en bulletin med nøjagtig angivelse af projekterne ind til udbudsstadiet.

Artikel 44

Kommissionen underretter hvert år Rådet om de resultater, der i det forløbne år er opnået ved stedfundne udbud. Den giver i påkommende tilfælde Rådet meddelelse om de foranstaltninger, som den har truffet, eller som den har til hensigt at træffe, med henblik på at forbedre konkurrencevilkårene ved deltagelse i EUF's udbud.

I sin beretning giver Kommissionen Rådet alle oplysninger, som kan sætte det i stand til at vurdere, om de trufne foranstaltninger har bevirket, at der for alle virksomheder i de forskellige medlemsstater, i AVS-staterne samt i de associerede lande og territorier er skabt lige muligheder for adgang til de indkøbskontrakter og bygge- og anlægskontrakter, der finansieres af EUF.

Artikel 45

Forud for indgåelsen af kontrakter efter begrænset udbud eller ved indgåelse af underhåndsaftale og forud for udførelsen ved det offentliges foranstaltning, skal der, som omhandlet i konventionens artikel 127, stk. 2, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen foreligge en positiv udtalelse herom fra EUF-udvalget.

Kommissionen kan imidlertid tillade de ovenfor anførte undtagelser fra konkurrencereglerne uden forudgående udtalelse fra EUF-udvalget, såfremt sagens hastende karakter og uforudsete omstændigheder berettiger dertil. I så fald underretter Kommissionen straks EUF-udvalget herom.

Artikel 46

Resultaterne af de i denne del omhandlede udbud og, så vidt muligt, af underhåndsaftaler offentliggøres hurtigst muligt i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 47

1. For så vidt angår indkøbskontrakter, der finansieres over EUR, angives tilbud og foretages betaling efter tilbudsgiverens valg enten i ECU, i modtagerstatens, modtagerlandet eller modtagerterritoriets valuta, i valutaen i det land, hvor ordremodtageren har sit hjemsted, eller i leverandørlandets valuta.

2. For så vidt angår bygge- og anlægskontrakter samt kontrakter om faglig bistand, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling i

modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta.

Dog kan tilbudsgiveren i sit tilbud anmode om, at en begrundet andel af det nominelle tilbudsbeløb betales enten i valutaen i det land, hvor han har sit hjemsted, eller i en medlemsstats valuta på grundlag af den omregningskurs, der er gældende den første dag i måneden forud for den måned, i hvilken den fastsatte dato for åbningen af tilbudene ligger. Denne andel kan ligeledes angives i ECU på grundlag af ovennævnte omregningskurs.

De begrundelser, der kræves i forbindelse med dette stykke, vurderes på baggrund af konstaterbare forhold vedrørende den faktiske oprindelse for de ydelser, der skal præsteres, og for de udgifter, der skal afholdes i forbindelse hermed.

3. For så vidt angår kontrakter om rådgivningsvirksomhed, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling efter tilbudsgiverens valg enten i ECU eller i valutaen i det land, hvor ordremodtageren har sit hjemsted.

Dog kan den del af ydelserne, der svarer til de udgifter, der er afholdt i modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta, betales i denne valuta. Når beløbene, der skal betales i de forskellige valutaer, er angivet i forhold til en anden valuta, foretages omregningen på grundlag af den i kontrakten fastsatte kurs.

4. Når tilbudene er angivet i ECU, foretages betalingerne vedrørende fordringen i givet fald i den medlemsstats valuta eller i den modtagerstats, det modtagerlands eller det modtagerterritoriums valuta, der er angivet i kontrakten, på grundlag af ECU's modværdi i denne valuta dagen før betalingen.

5. Når betalingen foretages i modtagerstatens, modtagerlandets eller modtagerterritoriets valuta, skal den ske gennem en bank i modtagerlandet.

Når betalingen foretages i en anden valuta, skal den ske gennem en autoriseret bank eller en autoriseret formidler i det land, hvor ordremodtageren har sit hjemsted.

DEL II

FINANSIELLE FORPLIGTELSER

Artikel 48

1. I den finansieringsaftale, der er omhandlet i konventionens artikel 115 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, fastsættes Fondens finansielle forpligtelse i forbindelse med den pågældende aktion.

2. Ingen udgift, der overstiger det i finansieringsaftalen fastsatte beløb, kan kræves afholdt af EUF, medmindre der er blevet indgået en yderligere forpligtelse på de i artikel 16-19 og 58 nævnte vilkår.

Anmodning om indgåelse af en yderligere forpligtelse stiles til Kommissionen og behandles i overensstemmelse med konventionens artikel 117 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen.

Artikel 49

I den overførselsoverenskomst, der omhandles i konventionens artikel 40 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen anføres de grundlæggende oplysninger vedrørende beregningen af den årlige overførsel i ECU, de valutaer, i hvilke overførslen af dette beløb skal ske, samt i givet fald betingelserne for genoprettelse af de midler, der er afsat til den i konventionens afsnit II omhandlede stabiliseringsordning.

DEL III

LÅN PÅ SÆRLIGE VILKÅR

Artikel 50

1. I afgørelsen om ydelse af lån på særlige vilkår fastsættes grænsen for Fællesskabets forpligtelse. Lånekontrakterne, som udarbejdes i samarbejde med Banken for de deles vedkommende, som angår denne, indgås af Kommissionen på Fællesskabets vegne.

2. Den kredit, der svarer til hvert ydet lån, angives i ECU. Hvis en sådan kredit annulleres før de dertil svarende beløb er kommet til udbetaling, eller efter at en del deraf er udbetalt, anses den ikke udbetalte det for ikke at være ydet.

3. Lånene udbetales i den eller de af medlemsstaternes valutaer, som fastsættes af Kommissionen efter samråd med låntageren. Uanset artikel 34 debiteres de udbetalte beløb de åbnede kreditter på grundlag af den omregningskurs, der dagen før udbetalingsdagen er gældende mellem ECU og den eller de valutaer, hvori betalingen finder sted.

4. Renter og afdrag betales til Banken og krediteres Fællesskabet. Banken sørger for inkassering i henhold til særlige mandater, som Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, giver den efter udtalelse fra EUF-udvalget.

5. De beløb, der skal tilbagebetales, samt de skyldige renter i forbindelse med lån på særlige vilkår udtrykkes i ECU. Renter og afdrag betales i den eller de af medlemsstaternes valutaer, som låntageren har valgt.

6. De kurser, som skal anvendes ved omregning fra ECU til medlemsstaternes valutaer ved betaling af skyldige afdrag, renter samt eventuelt provision, er dem, der er gældende på tiendedagen forud for betalingsdagen.

Artikel 51

I overensstemmelse med konventionens artikel 56 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen finder de gennemførelsesforanstaltninger, der anvendes på lån på særlige vilkår, ligeledes anvendelse i forbindelse med den bistand, der ydes på grundlag af den særlige finansieringsfacilitet til fordel for minesektoren.

DEL IV

RISIKOVILLIG KAPITAL

Artikel 52

1. I afgørelsen om ydelse af risikovillig kapital fastsættes i ECU grænsen for Fællesskabets forpligtelse og økonomiske ansvar samt omfanget af de selskabsrettigheder, der følger af disse transaktioner.

De retsdokumenter, der ligger til grund for transaktionerne med risikovillig kapital, afsluttes af Banken som befuldmægtiget for Fællesskabet.

2. Banken administrerer som befuldmægtiget for Fællesskabet og for dettes regning de i stk. 1 nævnte transaktioner, som Bankens bestyrelse har besluttet at finansiere.

3. Banken meddeler straks efter undertegnelsen af hver enkelt kontrakt Kommissionen de anslåede datoer og beløb for træk på midlerne. Når banken anmoder derom, indbetaler Kommissionen til denne de nødvendige beløb i ECU til gennemførelse af transaktionerne med risikovillig kapital.

4. Betalinger i forbindelse med provenu, indtægter og tilbagebetalinger vedrørende transaktioner med risikovillig kapital foretages til Banken for Fællesskabets regning.

DEL V

LÅN, SOM BANKEN YDER MED RENTEGODTGØRELSE

Artikel 53

1. I medfør af konventionens artikel 104 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, beregnes det samlede rentegodtgørelsesbeløb i forbindelse med et lån fra Banken i ECU til nutidsværdien pr. datoen for lånekontraktens faktiske underskrivelse til en rente efter rentes rentemetode i det følgende benævnt »kalkulationsrente«, der fastsættes af Rådet og Banken i forståelse med Kommissionen.

2. Banken foretager den i stk. 1 omhandlede foreløbige diskonteringskalkule ud fra

a) den dato, der er fastsat for lånekontraktens underskrivelse samt den på beregningstidspunktet gældende rentesats,

b) en anslået forfaldsplan for lånets udbetaling,

c) en anslået forfaldsplan for lånets amortisering til den nedsatte rente,

d) en anslået forfaldsplan for de beløb, der på forfaldstidspunkterne skal dække rentegodtgørelserne.

Banken meddeler så hurtigt som muligt Kommissionen beregningselementerne og det samlede rentegodtgørelsesbeløb til nutidsværdien pr. den dato, der er fastsat for lånekontraktens underskrivelse.

3. Det samlede neddiskonterede rentegodtgørelsesbeløb indbetales af Kommissionen til Banken på

den dato, der er fastsat for lånekontraktens underskrivelse.

4. Så snart et lån med rentegodtgørelse er fuldt udbetalt, idet der tages hensyn til en eventuel delvis annullering af den åbnede kredit, foretager Banken den endelige beregning af rentegodtgørelsen under hensyntagen til de faktiske forhold, bl. a. den faktiske underskrivelsesdato, den af Banken anvendte rentesats på denne dato, forfaldsplanen for udbetaling samt eventuelle ændringer i forfaldsplanen for tilbagebetaling.

Såfremt den endelige beregning af rentegodtgørelsen afviger fra den foreløbige beregning, der foretages i overensstemmelse med stk. 2, opstår der for Banken enten en ret til rentegodtgørelsessupplement fra Kommissionen eller en forpligtelse til at tilbagebetale et for meget opkrævet beløb til Kommissionen.

5. Såfremt en åbnet kredit helt annulleres, eller et udbetalt lån tilbagebetales helt eller delvis før forfaldstidspunktet, tilbagebetaler Banken til Kommissionen et rentegodtgørelsesbeløb, der svarer til den åbnede kredit eller til den tilbagebetalte del af det udbetalte lån.

6. I overensstemmelse med den interne aftales artikel 4 konteres tilbagebetalingerne til Kommissionen det beløb på 175 mio ECU, der af EUF's gavebistand er reserveret til finansiering af rentegodtgørelser.

7. De supplerende beløb, der skal betales af Kommissionen, og de beløb, der skal tilbagebetales af Banken, jf. stk. 4 og 5, forhøjes med rente og rentes rente og neddiskonteres ved anvendelse af den i stk. 1 omhandlede rentesats for perioden mellem datoen for betalingen af det samlede neddiskonterede rentegodtgørelsesbeløb og datoen for den i stk. 4, andet afsnit, omhandlede transaktion. Sidstnævnte dato kan højst ligge 30 dage efter, at et lån med rentegodtgørelse er blevet annulleret eller helt eller delvis tilbagebetalt før forfaldstidspunktet.

8. Alle de i denne artikel omhandlede betalinger angives og foretages i ECU.

DEL VI

FORVALTNING AF ORDNINGEN TIL STABILISERING AF EKSPORTINDTÆGTERNE

Artikel 54

1. Ved beregningen i ECU af det referenceniveau og de faktiske indtægter, der er omhandlet i henholdsvis artikel 36 og 37 i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er de vekselkurser, som skal anvendes, de gennemsnitlige kurser for de perioder, som de pågældende beløb vedrører.

2. Ved betalinger i forbindelse med overførsler som omhandlet i konventionens artikel 39 og 40, og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er de omregningskurser, der skal anvendes mellem ECU og den eller de valutaer, hvori betalingen foretages, de på dagen før betalingsdagen gældende.

3. Ved betalinger, der udgør bidrag til genoprettelsen af midlerne som omhandlet i konventionens artikel 43, og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen, er de omregningskurser, der skal anvendes mellem ECU og den eller de valutaer, hvori betalingen foretages, de på tiendedagen forud for betalingsdagen gældende.

Artikel 55

I tilfælde af forlods anvendelse af det følgende års rate formindskes de i konventionens artikel 40, stk. 3, og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen omhandlede forskud i forhold hertil.

Artikel 56

1. Kommissionen underretter hvert kvartal Rådet om ordningens finansielle stilling.

2. De i stk. 1 omhandlede oplysninger suppleres eller ajourføres, hver gang der forelægges medlemsstaterne overførselsforslag.

DEL VII

DE UDØVENDE ORGANER

Kapitel I

Den ledende anvisningsberettigede

Artikel 57

1. Den ledende anvisningsberettigede for EUF, som er omhandlet i konventionens artikel 121, træffer alle nødvendige foranstaltninger til, at bestem-

melserne i konventionens afsnit VII, kapitel 7, og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen finder anvendelse.

2. Den ledende anvisningsberettigede drager inden offentliggørelsen af et udbud omsorg for, at udbudsmaterialet ikke indeholder direkte eller indirekte diskriminerende bestemmelser. Han påser, at sammenligningen af budene sker på lige vilkår, og navnlig at incidensen af importtold og beskatning i modtagerstaten, modtagerlandet eller modtagerterritoriet ikke udgør en hindring for deltagelse i udbudene.

3. Den ledende anvisningsberettigede kan udsætte offentliggørelsen af meddelelsen om udbud, dersom det viser sig nødvendigt at foretage ændringer i udbudsbetingelserne eller de dertil svarende dokumenter. Han meddeler i denne forbindelse sine bemærkninger til de kompetente myndigheder i modtagerstaten, modtagerlandet eller modtagerterritoriet.

4. Den ledende anvisningsberettigede påser, at konventionens artikel 126 og 128 overholdes, når der udpeges en ordremodtager, og når der sluttes kontrakt.

Når den ledende anvisningsberettigede finder det hensigtsmæssigt, rådfører han sig med sagkyndige, der udvælges på baggrund af deres tekniske kompetence og deres uafhængighed af de virksomheder, der berøres af ordretildelingen.

Artikel 58

Inden for rammerne af konventionens artikel 117 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelsen træffes afgørelser om yderligere forpligtelser, som er nødvendige til eventuel dækning af registrerede overskridelser for et projekts vedkommende:

— i henhold til de i den interne aftales artikel 18 og 19 nævnte procedurer, såfremt overskridelsen overstiger 15 % af den oprindelige forpligtelse, som er fastsat i finansieringsafgørelsen,

— af den ledende anvisningsberettigede for EUF, såfremt overskridelsen er mindre end eller lig med 15 %.

Kapitel II

Den nationale anvisningsberettigede

Artikel 59

Under udøvelsen at sit hverv, jf. konventionens artikel 122, skal den nationale anvisningsberettigede handle i overensstemmelse med denne finansforordnings bestemmelser vedrørende afholdelse, fastsættelse og anvisning af udgifter.

Artikel 60

Såfremt den ledende anvisningsberettigede for EUF får kendskab til forsinkelser i afviklingen af procedurerne vedrørende de af EUF finansierede projekter, optager han den nødvendige kontakt med den nationale anvisningsberettigede med henblik på at afhjælpe dette forhold.

Såfremt en længere forsinkelse i fastsættelsen, anvisningen eller betalingen af udgifter, efter at ydelserne er præsteret, af en eller anden grund skulle skabe vanskeligheder, som vil kunne sætte den fulde gennemførelse af kontrakten på spil, kan den ledende anvisningsberettigede træffe enhver egnet foranstaltning til at fjerne disse vanskeligheder, til om fornødent at råde bod på de finansielle følger af den således opståede situation og mere generelt til at gøre det muligt på de bedst mulige økonomiske vilkår at fuldføre projektet eller projekterne. Han meddeler så hurtigt som muligt disse foranstaltninger til den nationale anvisningsberettigede. Såfremt Kommissionen i den forbindelse foretager betalinger direkte til ordremodtager, indtræder Fællesskabet automatisk i dennes hertil svarende fordringer over for de nationale myndigheder.

Kapitel III

Kommissionens delegerede

Artikel 61

Under gennemførelsen af transaktionerne kontrollerer den delegerede på grundlag af bilag og på stedet, at bistandsaktionerne afvikles i overensstemmelse med beskrivelsen i finansieringsaftalerne, kontrakterne og overslagene.

Artikel 62

Den delegerede skal under udøvelsen af sit hverv handle i overensstemmelse med denne finansforordning.

Artikel 63

Såfremt den delegerede ikke overholder bestemmelserne i denne finansforordning eller gør sig skyldig i fejl eller grov uagtsomhed under udøvelsen af sit hverv, pådrager han sig ansvar over for Kommissionen.

Kapitel IV

Den udbetalende myndighed

Artikel 64

Under udøvelsen af sit hverv, jf. konventionens artikel 124, skal den udbetalende myndighed handle i overensstemmelse med denne finansforordning.

Artikel 65

Såfremt den udbetalende myndighed ikke overholder de gældende forskrifter, gør sig skyldig i fejl eller i grov uagtsomhed og derved påfører Fællesskabet et økonomisk tab, pådrager den sig økonomisk ansvar på de betingelser og ifølge de retningslinjer, som er fastsat i dens kontrakt med Kommissionen.

DEL VIII

REGNSKABSAFLÆGGELSE OG REVISION AF REGNSKABERNE

Artikel 66

1. Status og forvaltningsregnskabet opgøres af Kommissionen i ECU ved afslutningen af hvert regnskabsår. Med forbehold af den interne aftales artikel 29, stk. 4, forelægges de Europa-Parlamentet, Rådet og Revisionsretten senest den 15. april i det følgende regnskabsår.

2. Revisionsretten og dens medlemmer kan i forbindelse med udøvelsen af deres hverv bistås af ansatte i Revisionsretten.

Opgaver, som overdrages de ansatte i medfør heraf, skal klart defineres og begrænses til det tidsrum, der er nødvendigt til deres udførelse. Revisionsretten selv eller et af dens medlemmer skal give de myndigheder, hvor den udpegede ansatte skal udføre sit arbejde, meddelelse om disse opgaver.

Artikel 67

1. Revisionsretten foretager sin revision på grundlag af regnskabsbilagene og om fornødent ved undersøgelser på stedet. Den vedrører transaktioner og projekter, som finansieres ved hjælp af EUF-midler, hvis forvaltning varetages af Kommissionen, og har til formål at fastslå indtægternes og udgiftternes lovlighed og korrekthed i forhold til de gældende bestemmelser samt at sikre, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. I udførelsen af sit hverv kan Revisionsretten på de i stk. 4 fastsatte betingelser gøre sig bekendt med alle dokumenter og oplysninger, der angår den økonomiske forvaltning i de tjenestegrene, som er undergivet dens kontrol; den har ret til at indhente oplysninger hos enhver ansat, der har ansvaret for en indtægt eller en udgift, og til at benytte alle de muligheder for kontrol, som de nævnte tjenestegrene besidder.

3. Revisionsretten drager omsorg for, at alle værdipapirer og midler, der er deponeret eller findes i kassen, kontrolleres ved gennemsyn af de af depositarerne undertegnede beviser eller af rapporter over kasse- eller værdipapirholdninger. Den kan selv foretage en sådan kontrol.

4. Kommissionen yder Revisionsretten al den bistand og giver den alle de oplysninger, som denne mener at have brug for til udførelsen af sit hverv.

Den stiller bl. a. til Revisionsrettens disposition alle bilag vedrørende indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter og alle regnskaber over penge og materiale, alle regnskabsbilag såvel som de tilsvarende administrative dokumenter, enhver dokumentation for indtægter og udgifter, alle oversigter samt alle organigrammer over tjenestegrene, som Revisionsretten finder nødvendigt.

Med henblik herpå har de ansatte, der underkastes Revisionsrettens revisions, bl. a. pligt til:

a) at åbne deres kasse, fremvise penge, værdipapirer og materiale af enhver art og de bilag vedrørende forvaltningen som de ligger inde med, såvel som alle bøger og andre dokumenter, der har tilknytning dertil;

b) at fremvise korrespondance eller alle andre dokumenter, der er nødvendige til den fuldstændige udførelse af revisionen.

De i litra b) omtalte oplysninger kan kun forlanges af Revisionsretten.

Revisionsretten er beføjet til at revidere de dokumenter, der har med EUF's indtægter og udgifter at gøre, og som opbevares i Kommissionens tjenestegrene, i særdeleshed i de tjenestegrene, der har ansvaret for beslutninger vedrørende disse indtægter og udgifter.

Artikel 68

1. Senest den 15. juli sender Revisionsretten Kommissionen de bemærkninger, den mener bør anføres i den i traktatens artikel 206 a omhandlede årsberetning.

Kommissionen sender Revisionsretten sine svar senest den 31. oktober.

2. Med Revisionsrettens årsberetning følger en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

3. Revisionsretten kan endvidere når som helst fremkomme med bemærkninger vedrørende særlige spørgsmål og på anmodning af en af Fællesskabernes institutioner afgive udtalelser.

Artikel 69

Senest den 30. november sender Revisionsretten Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen sin årsberetning ledsaget af Kommissionens svar og sørger for offentliggørelse heraf i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 70

1. Inden den 30. april det følgende år meddeler Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet Kommissionen decharge for den økonomiske forvaltning af EUF i det forløbne år i overensstemmelse med den interne aftales artikel 29, stk. 3.

2. Finansinspektøren tager hensyn til antegnelserne i beslutningerne om decharge.

3. Kommissionen træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger til at tage antegnelserne i beslutningen om decharge til følge. På Europa-Parlamentets eller Rådets anmodning afgiver den rapport om de foranstaltninger, der er truffet som følge af disse antegnelser, særlig med hensyn til de instrukser, den har givet de tjenestegrene, som har til opgave at sikre EUF's forvaltning. Denne rapport fremsendes ligeledes til Revisionsretten.

Med forbehold af første afsnit, andet punktum, skal Kommissionen i et bilag til forvaltningsregnskabet for det følgende regnskabsår redegøre for de foranstaltninger, der er truffet som følge af antegnelserne i beslutningen om decharge.

4. Forvaltningsregnskabet og status for hvert regnskabsår såvel som beslutningen om decharge offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

DEL IX

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 71

De af Banken oppebårne beløb, enten i form af tilbagebetaling, renter og påløbne omkostninger vedrørende lån på særlige vilkår og den bistand, der ydes i henhold til den særlige finansieringsfacilitet, eller i form af provenu, indtægter eller tilbagebetaling i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital, samles på en særlig ECU-konto oprettet i Bankens bøger i Fællesskabets navn og forvaltes af Banken.

Artikel 72

Denne finansforordning gælder i samme tidsrum som den interne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. marts 1981.

På Rådets vegne
D. F. van der MEI
Formand